



MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE



BIBLIOTECA
NACIONAL
DE ESPAÑA

Aclaración en relación con la muestra *La luz de la Edad Media en la literatura catalana*

La Biblioteca Nacional de España lamenta el malestar causado a todos aquellos que han percibido cualquier tipo de discriminación relacionada con la citada exposición en la que el objetivo ha sido mostrar obras cuya base textual reflejan las lenguas vernáculas utilizadas en los antiguos territorios de la Corona de Aragón, con especial incidencia del catalán.

La exposición hace referencia a las lenguas habladas en el territorio durante ese periodo histórico. Junto a autores nacidos en Girona como el franciscano Francesc Eiximenis, que residió en Valencia desde 1383, existe una nómina muy importante de escritores de la Corona de Aragón, territorio donde los escritos de Bernat Metge o de sor Isabel de Villena abadesa del convento de la Trinidad de Valencia, influyen en otros ámbitos de la cultura.

Las referencias a los diferentes idiomas vernáculos hablados en el territorio es una constante en la exposición, cabe mencionar a Ramon Çavall, patricio barcelonés que formó parte del gobierno municipal bajo los reinados de Juan I y de Martín el Humano, o ejemplos como el *Ceremonial de consagración y coronación de los reyes y reinas de Aragón* (Madrid, Biblioteca de la Fundación Lázaro Galdiano, Ms. R. 14425), promulgado por Pedro IV el Ceremonioso, escrito en aragonés saturado de catalanismos en el que posiblemente intervino en su iluminación el miniaturista catalán del *Pontifical de Pierre de la Jugie*; O el códice de Publio Valerio Máximo referente a la obra *Facta et dicta memorabilia* (mss/7540) cuya traducción al valenciano del texto en latín fue elaborada por el dominico Antoni Canals en 1395 a petición de Jaime de Aragón, obispo de Valencia.

En definitiva, esta exposición pretende poner de relieve la existencia de un conjunto de manuscritos iluminados que tienen como denominador común el uso de las lenguas vernáculas de la Corona de Aragón.